

# Probleme des Community Interpreting

.....  
**27. Januar 2007**  
.....

# Probleme des Community Interpreting

---



## 1. Die Kommunikationssituation

- **Beschreibungsparameter**

- Typ/Setting
  - institutionell
  - „geschäftlich“
  - „Alltagssituation“
- Ort
- Zeit
- Konventionen/Normen
- Zweck
- Technik/Face-to-Face

# Probleme des Community Interpreting

---



## 2. Kommunikationspartner (KP, D)

- Primäre KP, D
- Wissensstände KP, D
- Perspektiven
- Beziehung zwischen KP und D
- Gemeinsame Wissensstände, Unterschied D
- Dolmetscherin
  - Wissensstände
  - Interesse
  - Interaktionsspielraum

## Probleme des Community Interpreting

---



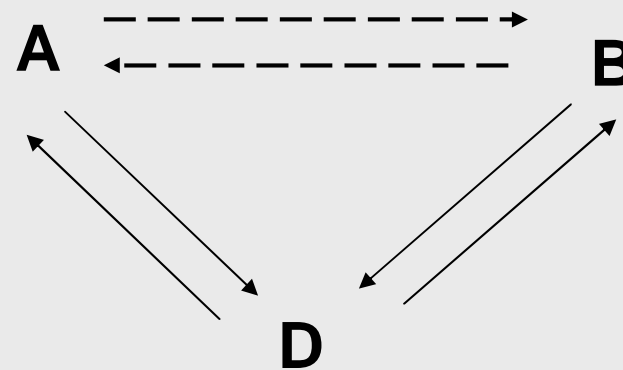
### 3. (Gemeinsamer) Aufmerksamkeitsbereich in Kommunikationssituationen

# Probleme des Community Interpreting

---



## 4. Sequenzlänge (Tetrade)



## Probleme des Community Interpreting

---



### 5. Zusammenhangbildung

- Bedeutung
  - explizit
  - „geföhlt“
- Einfluss auf Vermittlung